Mingas de la imagen
Estudios indígenas e interculturales

ulturales + Mingas d

MIGUEL ROCHA VIVAS,
PAOLA MOLANO MARTÍNEZ
Y MIGUEL ROJAS-SOTELO
EDITORES ACADÉMICOS

editorial
Pontificia Universidad
JAVERIANA

Mingas de la imagen

Mingas de la imagen

Estudios indígenas e interculturales

Miguel Rocha Vivas, Paola Molano Martínez
y Miguel Rojas Sotelo

Editores académicos

Pontificia Universidad
JAVERIANA
Bogotá

The Cultural Conservancy

Pontificia Universidad JAVERIANA Bogotá
Facultad de Ciencias Sociales

CENTRO DE ESTUDIOS ECOCRÍTICOS E INTERCULTURALES
Departamento de Literatura

The Cultural Conservancy

editorial Pontificia Universidad JAVERIANA

Reservados todos los derechos
© Pontificia Universidad Javeriana
© Miguel Rocha Vivas, Paola Molano Martínez, Miguel Rojas Sotelo, editores académicos
© Varios autores

Primera edición: Editorial Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá D. C., marzo de 2022.
ISBN (impreso): 978-958-781-681-5
ISBN (digital): 978-958-781-682-2
DOI: https://doi.org/10.11144/Javeriana.9789587816822
Número de ejemplares: 300
Impreso y hecho en Colombia
Printed and made in Colombia

Editorial Pontificia Universidad Javeriana
Carrera 7.ª n.º 37-25, oficina 13-01
Edificio Lutaima
Teléfono: 3208320 ext. 4752
www.javeriana.edu.co/editorial

Corrección de estilo María Alejandra Uribe
Diseño y diagramación lacentraldediseno.com
Imagen de cubierta Uaira Uaua (Benjamín Jacanamijoy Tisoy), 2021. *Frailejon Suyu*
Impresión : DGP Editores S. A. S

Prohibida la reproducción total o parcial de este material, sin la autorización por escrito de la Pontificia Universidad Javeriana

Pontificia Universidad Javeriana | Vigilada Mineducación. Reconocimiento como Universidad: Decreto 1297 del 30 de mayo de 1964. Reconocimiento de personería jurídica: Resolución 73 del 12 de diciembre de 1933 del Ministerio de Gobierno.

Pontificia Universidad Javeriana. Biblioteca Alfonso Borrero Cabal, S. J.
Catalogación en la publicación

Rocha Vivas, Miguel - 1976-, autor, editor académico
Mingas de la imagen : estudios indígenas e interculturales / autores, Miguel Rocha Vivas [y otros cuarenta y cinco] ; editores académicos Miguel Rocha Vivas, Paola Molano Martínez, Miguel Rojas Sotelo -- Primera edición. -- Bogotá : Editorial Pontificia Universidad Javeriana, 2022.

474 páginas ; 17 x 24 cm
Incluye referencias bibliográficas.
ISBN: 978-958-781-681-5 (impreso)
ISBN: 978-958-781-682-2 (electrónico)

1. Literatura colombiana - Historia y crítica 2. Literatura indígena colombiana - Historia y crítica 3. Estudios culturales - Colombia 4. Estudios interculturales - Colombia 5. Culturas indígenas - Colombia 6. Literatura oral - Colombia I. Rocha Vivas, Miguel, autor, editor académico II. Rojas Sotelo, Miguel, autor, editor académico III. Molano Martinez, Paola, editora académica VI. Pontificia Universidad Javeriana

CDD C860.9 edición 21

inp 18/02/2022

Contenido

11
Prefacio

I.
MINGAS DE LA IMAGEN

15
Autorreflexiones sobre experiencias de creación colectiva e intermedial
MIGUEL ROJAS SOTELO Y MIGUEL ROCHA VIVAS

59
Retomar la imagen: la minga como práctica de Abya Yala
PAUL M. WORLEY

69
¿Cómo tejernos cuando la tierra nos convoca?
VILMA ALMENDRA QUIGANÁS, EMMANUEL ROZENTAL Y SIMONE FERRARI

85
Poemas en mazahua-español y español
FRANCISCO ANTONIO LEÓN CUERVO

II.
ORALITURAS Y LITERATURAS ORALES

89
Oralituras.
Un homenaje a Elicura Chihuailaf
ELICURA CHIHUAILAF, FREDY CHIKANGANA Y HUGO JAMIOY

115
Oralitura, oralidad y memorias
LILIANA ANCALAO MELI

127
El conocimiento mestizo
NÉSTOR GANDUGLIA

139
De vuelta al fogón: retornos simbólicos en los textos oraliterarios de Hugo Jamioy
CAMILO A. VARGAS PARDO

149
El secreto pintado: el lenguaje natural en la tradición camëntsá de Hugo Jamioy y el primer Romanticismo alemán de Novalis
PAUL DÁVILA

163
Poemas
JAROL SEGURA RIVERA

III.
Ecocríticas y (des) humanización

169
Poshumanismos y pedagogías de la Madre Tierra: conversaciones interculturales
JUAN DUCHESNE Y ABADIO GREEN

193
Matar al otro/amar al otro: anotaciones ecocríticas de la épica y la hagiografía como discursividades contrarias de la Edad Media y la Colonia latinoamericana
PILAR ESPITIA

209
Lascasismo y lactancia en la relación de don Diego de Torres y Moyachoque, cacique de Turmequé (1584-1586)
MARÍA PIEDAD QUEVEDO ALVARADO

IV.
ARTES INDÍGENAS E INTERCULTURALES

221
Simbolismo wixárika: arte, escritura e identidad
JOSÉ LUIS ITURRIOZ LEZA

237
"Tejer es medicina para la memoria": las esculturas textiles de Loreto Millalén
ANDREA ECHEVERRÍA

247
"Sola-Mente Social". Aislamiento e integración de la diversidad
XIMENA JORDÁN

265
Indígenas digitales: del ritual a los nuevos medios
CHARLES BICALHO

279
Voy a contar la historia de los orígenes tal como la narran los viejos sabedores
FERNANDO URBINA RANGEL

V.
LITERATURAS INDÍGENAS CONTEMPORÁNEAS

285
Nunca hemos sido humanos: una mirada a las relaciones ontológicas a partir de dos fundadores de la literatura zapoteca
GLORIA ELIZABETH CHACÓN

299
Nuestras palabras están aquí para ser escuchadas y quedarse
JUAN CARLOS MARTÍNEZ HOFMANN

313
Del duelo a la dignidad: la memoria en las poesías de Adriana Paredes y de Irma Pineda
MARÍA PAULA LIZARAZO

323
Botar la palabra encargada
YAMA LEMA

331
Yagé
PAUL DÁVILA

VI.
REDES INTERCULTURALES

337
V Encuentro Continental Intercultural de Literaturas Amerindias (EILA)
MIGUEL ROCHA VIVAS

347
El V Encuentro Intercultural de Literaturas Amerindias (EILA): una invitación a tejer puentes de literaturas e interculturalidad
ANGIE LUCÍA PUENTES PARRA

353
Experiencia del Programa de Inclusión y Diversidad de la Pontificia Universidad Javeriana en temas de educación inclusiva e interculturalidad
PAULA BELTRÁN Y CAROLINA MUÑOZ

361
Red Internacional de Investigación y Creación en Lenguas Indígenas (RIICLI): hacia una propuesta de diálogo intercultural
LUZ MARÍA LEPE, PEDRO CARDONA, TERESA DEY Y CARMEN ROS

371
Semillas para un río de colibríes
JUAN G. SÁNCHEZ MARTÍNEZ

389
Límites y posibilidades de un intercambio Sur-Sur: diálogo, estereotipos y vacilación
SEBASTIÁN PATRÓN SAADE

401
Cuatro poemas (zoque y español)
MIKEAS SÁNCHEZ

VII.
TEXTOS NARRATIVOS Y AUTORREFLEXIVOS

417
Unas palabritas de ayer: despertando a la conversa
IVÁN DARÍO VARGAS RONCANCIO

433
Yo soy Ati. Con esto de ser indígena
ATI GUNNAWI VIVIAM VILLAFAÑA IZQUIERDO

435
He venido siguiendo el rastro de mi padre
GABRIELA GARIBELLO DAZA

437
Descubrir mi país en medio de la interculturalidad
ANGIE LUCÍA PUENTES PARRA

439
La Coca-Cola del perdón
NICASIO URBINA

443
La ola, el espejo
CARLOS MIGUEL GÓMEZ

449
"Que ya no soy gente, parece". Crónicas poéticas de un desgarro siempre vivo
ADRIANA PAREDES PINDA

459
Poemas en maya yucateco y en español
JORGE MIGUEL COCOM PECH

461
Autores y editores

Prefacio

Los actuales estudios indígenas e interculturales convocan y relacionan numerosas disciplinas científicas y artísticas, lo que permite que se constituyan, de por sí, en un campo sensible a la indagación, articulación y diálogo planetario. Ante la inminente desaparición de lenguas y culturas, así como de experiencias de vida autónomas (debido, en parte, al homogenizador influjo de un único mundo tecnocrático), reunimos en este libro a decenas de críticos y creadores para *sentipensar* alternativas, prácticas y resistencias. En los Andes, campesinos, afrodescendientes, mestizos e indígenas hacen de las mingas prácticas de colaboración, reflexión, movilización y construcción comunitaria. A partir de estas metodologías relacionales, elaboramos el presente volumen, en el que las imágenes poéticas, éticas y estéticas pasan de mano en mano, *palabrandando otros posibles posibles*.

Mingas de la imagen reúne las contribuciones de cuarenta y ocho colaboradores, de diecinueve países, tres continentes, y una veintena de pueblos indígenas y de universidades del mundo. En este libro se dan cita numerosas lenguas indígenas, incluyendo el castellano, y se presentan textos que concitan la rigurosidad investigativa con la creatividad visual, narrativa y poética. Las mingas de la imagen son una serie de experiencias de educación y creación entre culturas, realizadas en colaboración con creadores, académicos y estudiantes en Colombia. Como resultado de estas mingas, se han derivado procesos de gran alcance, por ejemplo, el V Encuentro Continental de Literaturas Amerindias, la Red de Creación Intercultural y el Centro de Estudios Ecocríticos e Interculturales; también este libro que inaugura una nueva colección en estudios indígenas, interculturales y de la tierra.

Agradecemos a los colaboradores de tan diversas nacionalidades que, aun durante el periodo inicial de la emergencia del coronavirus causada por el desequilibrio planetario relacionado con el cambio climático y el antropoceno, se animaron a aportar desde sus países de origen o residencia: Corea del Sur, Italia, España, Alemania, Canadá, Estados Unidos, México, Puerto Rico, Costa Rica, Honduras, Nicaragua, Panamá, Colombia, Brasil, Ecuador, Uruguay, Wallmapu, Argentina y Chile.

Agradecemos, especialmente, a los colaboradores indígenas participantes en este volumen, de los pueblos y naciones nasa, misak, broran térraba, mapuche, yanakuna, camëntsá, inga, inga, wixarika, mazahua, gunadule, guaraní, zoque, maya chortí, maya yucateco, iku, muisca y kichwa, entre otros.

Finalmente, este libro no habría sido posible sin el apoyo nativo americano, así como de The Cultural Conservancy, el Fondo Mino Niibi y la Pontificia Universidad Javeriana, junto con la Facultad de Ciencias Sociales y el Departamento de Literatura. Empero, este libro solo se hará plenamente real con el involucramiento de todos los lectores y la coparticipación de diversas redes en estas mingas, dirigidas hacia un futuro que, en esta parte del mundo, siempre está de cara al pasado, firmemente arraigado en la tierra.

LOS EDITORES

“Sola-Mente Social”. Aislamiento e integración de la diversidad

XIMENA JORDÁN

La contemplación del arte en suspenso

En tiempos de confinamiento, para quienes trabajamos en gestión de arte visual, sin duda, uno de los desafíos más grandes ha sido mantener a las audiencias conectadas con la visualidad y no únicamente con la audiovisualidad. De esto último, se encargan las redes sociales, así como los canales de películas y videos. Es razonable asumir que, para quienes gestionan producción audiovisual, el confinamiento no ha representado mayor problema y que incluso ha aumentado el margen de captación de públicos.

La audiovisualidad parece ser altamente envolvente para el espectador sobre todo si la comparamos con el desafío de mantener a un observador concentrado por al menos treinta segundos en una sola imagen sin movimiento y sin audio. Esto posiblemente encuentra explicación en que neurológicamente la percepción del arte visual (es decir, la observación de una imagen estática y silente) demanda más trabajo cerebral que el que es requerido para apreciar un video, el cual está dotado de imágenes en movimiento y, normalmente, de sonoridad. Ambos estímulos (movimiento y sonido), al estar incluidos en una pieza, le “ahorran” al espectador el esfuerzo del proceso de cognición cerebral, pues la percepción necesita complementar menos información que la que necesita adicionar al contemplar una obra de arte visual. Este trabajo normalmente lo hace el cerebro al servirse de la imaginación: aquella facultad cognitiva que genera en la mente nueva información para completar los vacíos de datos que no nos son aportados por estímulos externos.

En general, el arte visual estimula más la imaginación que el arte audiovisual y, por ende, genera un trabajo cerebral más completo para el espectador. Como declara Carolina Pérez (2019), chilena magíster en Educación por la Universidad de Harvard: “Cuando un niño lee un libro, las neuronas brillan

y se conectan; cuando juega a la pelota, brillan y se conectan; cuando está viendo monitos (caricaturas), la neurona está como en pausa, congelada". Con esto, Pérez no dice que ver caricaturas (es decir, videos) sea de por sí negativo, más bien apunta a que en la captación de la audiovisualidad el trabajo cerebral disminuye ostensiblemente, en comparación con otras actividades perceptuales. De este fenómeno debemos tomar consciencia quienes trabajamos en la disciplina del arte, como espectadores, gestores, curadores y, por supuesto, los mismos artistas visuales. La contemplación de obras de arte visual es una actividad que goza de ciertas especificidades y beneficios que no son fácilmente sustituibles por otra actividad.

Lo previamente expuesto se convirtió en un punto de preocupación cuando, debido a la contingencia sanitaria ocasionada por la pandemia del COVID-19, se cerraron los museos. En el caso de México, esta medida fue tomada la última semana de marzo del año 2020. Indudablemente, se *puede* vivir sin ir a museos y galerías de arte y, por esto, estos establecimientos tuvieron la calificación de "actividad económica no esencial". El problema radicaba en qué iban a hacer las personas durante el confinamiento para satisfacer sus necesidades de consumo cultural en formato visual, para así reemplazar el tiempo y energía que antes ocupaban en ir a ver, presencialmente, obras de arte.

A menos de un mes de encierro, la respuesta que más se percibía en redes sociales y medios masivos de comunicación daba cuenta de una locura por la audiovisualidad: películas, series, videos en YouTube, Facebook, Instagram, Tik Tok, entre otros. Estábamos abocados a este tipo de pasatiempo: aquellas actividades que no nos hacen pensar y que, por ende, pueden ocasionar a nivel cerebral una depresión. El riesgo que menos necesitábamos correr, en un periodo tan desafiante como este, fue el enfrentado debido a la sobredosis de estímulos con formato audiovisual: cuerpos cohibidos por no poder desplazarse libremente y mentes deprimidas por la disminución de la sinapsis neuronal. Debido a la masificación del acceso a internet y a los dispositivos digitales de conexión, esta peligrosa posibilidad se presentó en Latinoamérica. Congruentemente, el historiador de arte y curador chileno Sebastián Vidal Valenzuela expresó una inquietud similar en el periodo más álgido de la pandemia, al argumentar que "el arte, salvo excepciones, se ha hecho y se hace para la presencialidad [...], espero que no se genere la falsa utopía de que la tecnología va a reemplazar esta experiencia" (entrevista a Sebastián Vidal..., 2020).

Al considerar lo planteado por Sebastián Vidal, nos encontramos con que el único consumo cultural que se vio propiciado por la contingencia sanitaria del 2020 fue la lectura. En lo personal, me hubiese encantado tener el poder de persuadir a todos los confinados por motivo de la pandemia, de cualquier edad, para que

durante este periodo se dedicaran a leer, solo a leer. La quietud, el no tener que salir de casa "al rato" y la obligación de evitar el contacto con otras personas son condiciones que facilitan el gozoso pasatiempo de la lectura. Al respecto, comparte la poetisa mexicana y doctora en Letras Tania Favela:

> El libro para mí ha funcionado [...] como refugio y salvavidas [...]. Es imposible, cuando leemos, separar "lo que acontece" de la reflexión que va surgiendo de la lectura [...]. Quizás, la lectura tiene mayor peso que la escritura y de ahí se desprende todo lo demás. (Meneses, 2020)

Al inicio del periodo de encierro, asumí que la inclinación a la lectura sería algo natural. ¿No se puede salir de casa? Pues a leer y a escribir: ¡qué otra cosa mejor podemos hacer! Fue una ingrata sorpresa para mí ver que en redes sociales las recomendaciones que se compartían entre amigos eran únicamente de películas y series. Y esto provenía de círculos de personas que habían tenido acceso a una buena educación. Al mismo tiempo, mi trabajo aumentó muchísimo por causa de la contingencia sanitaria, lo que me privó de tiempo para colaborar como voluntaria con campañas digitales que incentivaran la lectura, a la vez que, debo admitir, tampoco encontré estas iniciativas como fácilmente disponibles.

En el campo de la visualidad, lo realista es asumir que la contemplación de este arte, *como tal*, quedó suspendida debido a la pandemia y que se le dio paso a la generación de nuevas dinámicas artísticas que han aprovechado la tecnología digital disponible para generar contenidos que sí son artísticos, aunque no contengan, por el momento, todos los elementos que la circulación del arte visual "normalmente" conlleva. Entre estas experiencias, se encuentra la exposición digital "Sola-Mente Social", un esfuerzo realizado por la carrera de Licenciatura en Danza, el Centro de Educación Física y Deportes (CEFD) y el Laboratorio de Investigación de Creaciones Contemporáneas de Danza (LICCDA) de la Universidad Federal de Santa María (UFSM), en conjunción con la Escuela Pública Primaria Indígena Igineo Romeu Koeju. Ambas instituciones quedan en el estado de Río Grande del Sur de Brasil.

La muestra de arte virtual "Sola-Mente Social" es parte de un proyecto integral de enseñanza titulado *Y Solamente*[1] *Social: creación artística en tiempos de pandemia*, el cual continúa su desarrollo; igualmente, gracias a la acción conjunta de las entidades anteriormente mencionadas.

◇◇◇◇◇◇◇

1 *Isolamento* es la voz portuguesa para 'aislamiento'.

Figura 1. Dispositivos de difusión con identidad visual y explicación de la exposición

Fuente: Instagram del Laboratorio de Investigación de Creaciones de Danza Contemporánea – Brasil (LICCDA UFSM).

"Sola-Mente Social": aislamiento, historia del arte y nuevos medios

"Sola-Mente Social" es una exposición de foto-arte digital que aprovecha la situación de la pandemia del COVID-19 para mostrar a partir del arte que el aislamiento que nos ha tocado afrontar a todos, durante la mayor parte del presente año, es parte de la vida cotidiana de grupos específicos de la sociedad, como las personas con capacidades diferentes, los grupos indígenas, los afrolatinoamericanos y la comunidad LGBT+. A través de la red social Instagram, la exhibición enlaza el texto con la imagen, lo que busca generar en la audiencia virtual la toma de consciencia de que existen aislamientos que son permanentes, los cuales ameritan un tratamiento y una sanación que son responsabilidad y tarea de todos.

El conjunto de autorretratos en foto y fotomontaje (varios de ellos realizados por artistas jóvenes) se vincula a la historia del arte latinoamericano a través de la figura de Frida Kahlo, en una conexión tan realista como asertiva. Debido a su complicada situación de salud, la pintora mexicana estuvo recluida en una habitación, ya sea de su casa o de un hospital, durante periodos de su

vida que llegaron a extenderse por nueve meses continuos. En su postración, contemplaba lo que acontecía a su alrededor, como si sucediera en una pantalla. Quizás, esta peculiar situación que vivió desde tan joven, unida a sus convicciones sociopolíticas, la llevaron a empatizar con los indígenas mexicanos, de quienes Frida se sentía una orgullosa descendiente. Esto lo expresó patentemente en una cuantiosa parte de su producción artística, así como de forma anecdótica en ciertas declaraciones, como aquella plasmada en una carta que escribe a su amigo y doctor de cabecera Leo Eloesser, en 1931: "México está como siempre, desorganizado y dado al diablo, solo le queda la inmensa belleza de la tierra y de los indios" (Tibol, 2004, p. 127).

La comunidad guaraní que habita en la aldea de Tekoa Koenju,[2] a treinta kilómetros de la ciudad de San Miguel de las Misiones, en el estado Río Grande del Sur, ganó la convocatoria del LICCDA para participar en "Sola-Mente Social". Este laboratorio lleva ya dos años trabajando con jóvenes y maestros guaraníes de la Escuela Igineo Romeu Koeju, quienes son bailarines en el espectáculo *Luz y sonido en cuerpos*, el cual es presentado en el sitio histórico de San Miguel Arcángel, en diálogo con las ruinas.

Por causa de la pandemia, la comunidad Tekoa Koenju no podía permitir el ingreso de ningún foráneo; entonces, fue a través de la plataforma digital Google Meet que se realizó el proceso creativo con los interesados en participar, mediante sesiones a distancia que tuvieron como eje temático y artístico los autorretratos de Frida Kahlo. Al respecto, narra el doctor Odailso Berté, creador, productor y curador de la exposición[3] que las sesiones fueron estéticas y reflexivas, pues se analizaron los atributos presentes en las obras de Kahlo, como accesorios, atuendos, peinados y la compañía de mascotas. Se les sugirió a los participantes que percibieran "cómo los indios de otras partes del mundo se visten diferente y cómo Frida, mestiza, expresó con esta vestimenta su propia herencia ancestral", explica Berté (Jordán, 2020).

También se motivó a los jóvenes participantes a que expresaran su identidad a través de la creación de una composición visual que los retratara a nivel personal, así como en su faceta comunitario-cultural guaraní. Se les pidió diseñar cuidadosamente sus autorretratos para hablar de sí mismos y documentar esta autocreación con las cámaras de sus teléfonos móviles. Entonces, se realizó una analogía entre las obras de Kahlo y la actual *selfie*,

◇◇◇◇◇◇◇

2 Fundada en 1990 por los guaraníes, este nombre es la voz guaraní para la palabra *amanecer*.

3 En conjunto con el doctor Berté, curaron la muestra Mônica Borba y Crystian Castro.

Figura 2. Kerexu Mirim, niña indígena guaraní

Fuente: autorretrato por Clarice de Oliveira (Sola-Mente Social, 2020).

Figura 4. Ara Poty, mujer indígena guaraní

Fuente: autorretrato por María Ortega (Sola-Mente Social, 2020).

para facilitar la comprensión de lo que podían hacer ellos hoy, en concreto, a partir de lo aprendido en las sesiones. De esta manera, el proyecto "Sola-Mente Social" logró trascender la noción egocéntrica y algo fastidiosa de la *selfie* como práctica actualmente masificada, para vincular la versatilidad de este recurso fotográfico con la autorrepresentación: un recurso visual que ha tenido un lugar y un aporte crucial en la historia del arte. Una cosa es *autofotografiarme* para responder a una costumbre y demanda de entre-tenimiento[4] en redes sociales y otra, complejamente distinta, es *autocomponerme* visualmente de forma deliberada y consciente, para compartir conmigo mismo y con otros qué es lo que me identifica hoy. Esto último es lo que se trabajó con los artistas de esta exposición, quienes entendieron fácilmente el concepto, a la luz de analogías similares a la recién expuesta.

En las figuras 4 y 5 se puede observar cómo Viviane se retrató acicalada con accesorios que la identifican, claramente inspirada por los autorretratos de Frida Kahlo y esbozando una sonrisa que expresa la satisfacción que siente de mostrarse ella misma a los demás. Por su parte, Bruno elige autofotografiarse con un compañero del ecosistema que le sirve de atributo: un cachorro de capibara, que también mira hacia la cámara. Probablemente, Bruno tomó como referencia uno de los varios autorretratos en que Kahlo se pinta junto a alguna de sus mascotas.

La curaduría de "Sola-Mente Social" está enlazada por los siguientes tres ejes temáticos:

El aislamiento físico debido a la pandemia del COVID-19

En lo que va del año 2020, ha sido necesario el confinamiento de la mayoría de los habitantes del mundo. Hay que considerar que incluso grupos humanos que vivían constantemente en un relativo distanciamiento antes de esta pandemia, como aquellas personas con una fuerte inmunodepresión o algunas comunidades indígenas, han aumentado su retraimiento con esta contingencia. Lo anterior debido a que, para la preservación de su seguridad sanitaria, se les impidió el contacto con visitantes externos de cualquier proveniencia, visitas que anteriormente constituían una interacción frecuente para estos grupos. Justamente, este es el caso de los guaraníes que participan en "Sola-Mente Social". Antes de la pandemia, ellos recibían comúnmente en Tekoa

◇◇◇◇◇◇◇

4 La separación de la palabra es intencional, a modo de énfasis por parte de la autora.

Figura 4. Viviane Almeida Fernandes, niña adolescente indígena guaraní

Fuente: autorretrato por Viviane Almeida Fernandes (Sola-Mente Social, 2020).

Figura 5. Bruno Aguirre, niño adolescente indígena guaraní

Fuente: autorretrato por Bruno Aguirre (Sola-Mente Social, 2020).

Koenju a personas foráneas a la comunidad, quienes intercambiaban con ellos conocimientos (como es el caso de los profesores), así como bienes materiales (como sucedía con vendedores de insumos y compradores de artesanías). Con la pandemia del COVID-19 se cerró completamente el acceso a la comunidad a todo aquel que no pertenece a ella, para mantener a sus habitantes protegidos del virus. Afortunadamente, las sesiones de capacitación para la creación de las obras de la muestra pudieron llevarse a cabo vía remota. Así como Tekoa Koenju, me consta que asentamientos indígenas en Australia, Nueva Zelanda, Chile y Canadá han tomado medidas similares de protección. Vemos, entonces, que la pandemia que nos recluyó a la mayoría de los habitantes del planeta impuso una reclusión más acentuada en algunas comunidades, en cuanto a lo que a acceso y contacto físico con otros respecta.

El aislamiento social

En ciertos contextos sociales, un cierto grado de aislamiento es sobrellevado constantemente por quienes pertenecen a grupos con condiciones raciales, sociales, físicas o étnicas que no responden a las de las mayorías. Este es el caso de individuos de origen racial no blanco (negros, algunos grupos asiáticos, indígenas, etc.), la comunidad LGBT+ y personas con cualquier tipo de discapacidad.[5] Distinta a la forma de apartamiento que se analizó al comienzo del texto, esta es una que no *debería* presentarse, de acuerdo con los valores que queremos impulsar en la humanidad del presente siglo. Lamentablemente, por causa de fundamentalismos ideológicos, políticos y religiosos, este tipo segregación sigue sucediendo bastante, ante nuestros ojos e impotencia. Terminar con esto constituye hoy en día una de las principales causas de lucha social, abordada en diversos frentes, como partidos políticos, organizaciones de educación y de salud, así como un importante número de asociaciones no gubernamentales.

◇◇◇◇◇◇◇

5 Por fortuna, actualmente el aislamiento social de quienes tienen alguna discapacidad sucede en menor medida que aquel padecido por los otros grupos mencionados.

El legado de la artista mexicana Frida Kahlo con respecto a la autorrepresentación

Esta artista desarrolló gran parte de su carrera profesional en un forzado confinamiento, por causa de su inestable condición de salud. Kahlo es el personaje del mundo del arte internacional que brinda coherencia histórica al tratamiento artístico del aislamiento desarrollado en "Sola-Mente Social". Por ello, a los participantes se les invitó a expresar su actual condición mediante la generación de una identidad estético-visual, tal y como la pintora mexicana supo hacerlo. Asimismo, los autorretratos de Frida, sugeridos como referentes para la creación de las fotos que componen la muestra, le proporcionaron armonía a la narrativa visual, al enlazar las diferentes creaciones en una misma estética. Desde la aparición del arte rupestre, la historia del arte mundial se ha desarrollado a través de un diálogo evolutivo entre creaciones artística presentes y pasadas o, en algunos casos, paralelas en su tiempo de gestación. El arte nuevo requiere, por lo general, de un antecedente que le sirve de modelo, inspiración o, incluso, como antagonista. Una exposición virtual en tiempos de pandemia no debía ser la excepción y por esto "Sola-Mente Social" establece una conversación con el legado de una artista mexicana, que compone su obra en circunstancias equivalentes a las abordadas por este proyecto de arte.

Al retomar lo analizado en la primera parte de este artículo nos encontramos con que, en una experiencia creativa y expositiva del tipo de "Sola-Mente Social", los medios digitales sí pueden ser utilizados para el beneficio del funcionamiento social y cerebral. Ver esta exposición genera inevitablemente nuevos pensamientos e inspira la lectura, porque al lado de cada imagen está su correspondiente y minuciosa descripción. Estos textos fueron redactados y dispuestos para que pudiesen ser leídos en dispositivos electrónicos especiales para personas con debilidad visual, lo que permite comunicarles el contenido de cada imagen. El resultado, sin embargo, sobrepasa esta intención: quienes podemos leer sin percances estas descripciones vemos maximizada nuestra percepción de las fotografías que componen la muestra, porque es posible reparar en detalles que de otro modo no se notarían con facilidad. De esta manera, un elemento de la exposición que fue dispuesto para posibilitar la apreciación por parte de personas con dificultad visual potencia, al mismo tiempo, la percepción de quienes no presentan una discapacidad visual, lo que convierte estas descripciones en un recurso inusitado de mediación estética y de inclusión.

Lo indígena es parte del mundo, es parte de todos

En "Sola-Mente Social" los artistas guaraníes no reciben un tratamiento especial ni un lugar aparte por provenir de esta etnia; por el contrario, son parte de una exposición colectiva que integra creaciones de jóvenes de diverso origen. Los creadores indígenas son parte y protagonistas de esta muestra del mismo modo que lo son aquellos participantes que poseen un origen mestizo, afrolatinoamericano o blanco. El tratamiento de *lo guaraní* en esta exposición radica en el contenido figurativo y conceptual de cada imagen, otorgado por cada creador en torno a los temas de la muestra, que fueron analizados en el punto anterior. Las temáticas del aislamiento por la pandemia y del apartamiento social en general no se muestran como privativas de personas indígenas, pues en realidad, son desafíos comunes a varios grupos de individuos. Esto es, efectivamente, la inclusión de los problemas indígenas en los desafíos humanos de nuestro tiempo, los cuales nos preocupan y afectan a todos por igual.

En lo personal, creo que esta aproximación inclusiva es la que debemos desarrollar durante el presente siglo, respecto a las creaciones artísticas cuyo origen o temática se relacione con el mundo indígena. Un acercamiento que sitúe las producciones artísticas de los indígenas junto a aquellas de artistas no indígenas, en lo que respecta a mercados, acceso, publicidad y demás medios de circulación. Al dialogar visual y conceptualmente con creaciones realizadas por artistas de diverso origen, el arte indígena ve enfatizada su especificidad ante la percepción del espectador. Y, precisamente, es esta una de las cualidades que los observadores desean conocer, comprender y valorar en las creaciones artísticas de origen indígena.

En ferias de arte contemporáneo deben participar galerías que representen artistas indígenas contemporáneos y en eventos de diseño debe exponerse creaciones de origen indígena, en vez de diseños realizados por personas no indígenas que incluyen sus motivos, que es lo que, a veces, actualmente ocurre. En encuentros académicos sobre la historia del arte, así como en publicaciones del área, se debe analizar la obra y el legado de artistas indígenas como parte del periodo artístico en torno al cual se reflexiona; lo mismo en las cátedras universitarias para estudiantes de diversos grados académicos. Y así con cada instancia. Con esto no quiero decir que los contextos comerciales, académicos y sociopolíticos que se aboquen exclusivamente a lo indígena tengan que desaparecer, pero sí creo que deberían ser instancias más bien excepcionales, al lado de aquellas que integren lo indígena con producciones de diferente raíz.

Figura 6. Kerexu Hendy, mujer indígena guaraní

Fuente: autorretrato por Ana Virginia Ferreira (Sola-Mente Social, 2020).

Figura 7. (E)Tierna, joven brasileña

Fuente: autorretrato por Samara Schmidt (Sola-Mente Social, 2020).

De acuerdo con la Unesco (2016), la inclusión concibe la diversidad de personas como algo esencialmente positivo y necesario para el enriquecimiento de la sociedad. En el área de la producción y gestión de las artes visuales, concretar este precepto equivale a producir instancias curatoriales, expositivas, educativas y académicas en las cuales las manifestaciones culturales indígenas se intercalen con aquellas que no lo son, para que efectivamente se lleve a cabo el enriquecimiento al cual apela la defensa de la inclusión por parte de la Unesco. En consecuencia, creo que la exposición "Sola-Mente Social" responde a una visión actualizada y evolucionada del concepto de inclusión, pues en vez de mostrar lo indígena como algo separado de lo no-indígena, enfatiza en las convergencias existentes entre los desafíos del mundo indígena y los de los grupos afroamericanos, los de personas con discapacidad y los de la comunidad LGBT+.

Otro beneficio de la inclusión de manifestaciones de origen indígena entre aquellas que no lo son es que favorece la eficaz preservación y difusión de elementos composicionales, estéticos y de técnicas de trabajo propias de la autoría indígena. Esto porque, si apreciamos obras de arte indígena junto a aquellas de diferente procedencia, se facilita la detección de posibles plagios o adulteraciones de autoría. Al respecto, Marina Anguiano Fernández (Instituto Mexicano de Antropología e Historia [INAH], 2018), experta en cultura y arte huichol, indica que la piratería acarrea consecuencias negativas para su conservación y comercio justo:

> El arte huichol es armonioso y los motivos son parte de una cosmovisión compleja, no es solo revestir objetos de chaquira como lo hacen diversas empresas comerciales y diseñadores. Las imágenes del artista originario llevan, por sí mismas, una narrativa que surge a partir del *niérika* o don de ver.

Yo me pregunto: si las creaciones huicholas estuviesen expuestas junto a aquellas que no lo son, ¿disminuiría la posibilidad de que pasara desapercibida una importación antojadiza de sus patrones estéticos? Con seguridad, la respuesta es afirmativa. Un ejemplo concreto de esto es la presencia de, hace varios años, arte indígena aborigen contemporáneo australiano en la gran feria-exposición "México Arte Contemporáneo (MACO)", que se lleva a cabo cada mes de febrero. Acrílicos sobre lienzo en gran formato, creados por destacados artistas aborígenes, residentes de comunidades del norte de Australia, son expuestos y vendidos a precios sólidos en este significativo certamen internacional, que busca ser de arte visual contemporáneo *en general*, al abarcar una gran diversidad de formatos, dimensiones y estilos. Con la imponente presencia de la obra de estos artistas aborígenes en la feria

MACO, se reduce significativamente la posibilidad de que quienes copian sus técnicas o peculiaridades composicionales se atrevan a exponer estos plagios. A la vez, se entrena la percepción de espectadores y compradores, pues pueden distinguir las cualidades propias del arte aborigen australiano contemporáneo, en comparación con los demás estilos de arte actual.

Conclusión final

"Sola-Mente Social" es un proyecto artístico virtual que nos permite apreciar, en un resultado concreto, que la circulación del arte indígena puede llevarse a cabo exitosamente, ligado a creaciones que no son realizadas por indígenas, pero que sí contienen temáticas en común con su mundo actual. Igualmente, esta muestra nos lleva a cuestionarnos si la práctica de la inclusión, tal y como la promueve la Unesco (2016), está siendo adecuadamente aplicada en contextos que separan el arte indígena de aquel que no lo es, lo que genera instancias que, más que integrar, enfatizan la identidad indígena *para* y *hacia* los mismos indígenas. Esto último, sin duda, puede tener resultados beneficiosos; no obstante, es importante en el presente siglo tener clara la distinción entre esfuerzos artísticos que constituyen un avance hacia la anhelada inclusión y aquellos que, sin dejar de ser positivos, generan alcances de otra índole.

Referencias

Entrevista a Sebastián Vidal Valenzuela. (5 de julio 2020). *Las Últimas Noticias*, sección Cultura. www.lun.com

Instituto Mexicano de Antropología e Historia (INAH). (15 de junio de 2018). Marina Anguiano, medio siglo de vida dedicado a la etnografía del pueblo huichol. *Boletín nº195*. INAH, Gobierno de México. https://www.inah.gob.mx/boletines/7280-marina-anguiano-medio-siglo-de-vida-dedicado-a-la-etnografia-del-pueblo-huichol

Jordán, X. (2020). Entrevista personal a Odailso Berté.

Meneses, N. (2020). Tania Favela: "Es imposible cuando leemos separar lo que 'acontece' de la reflexión que va surgiendo de la lectura". *Lo que leímos*. https://loqueleimos.com/2020/08/tania-favela-es-imposible-cuando-leemos-separar-lo-que-acontece-de-la-reflexion-que-va-surgiendo-de-la-lectura/

Pérez Stephens, C. (2019). Educación preescolar [entrada de blog]. *Carolina Pérez Stephens. Blog de Educación Preescolar*. http://cperezstephens.blogspot.com/

Sola-Mente Social. (2020). https://www.instagram.com/liccdaufsm/?hl=es-la
Tibol, R. (Comp.). (2004). *Escrituras de Frida Kahlo*. Editorial Random House Mondadori.
Unesco. (2016). ¿Qué es la inclusión? *Inclúyeme*. Unesco. https://www.incluyeme.com/que-es-la-inclusion-2/

Autores y editores

Miguel Rocha Vivas

Es ensayista, narrador, fotógrafo, creador intercultural y doctor en Literatura. Sus estudios se centran en las literaturas sapienciales, las relaciones naturaleza cultura y las confluencias creativas entre lenguajes orales, gráficos y alfabético-literarios. Ganó dos Becas Nacionales de Investigación en Literatura y el Premio Nacional de Investigación en Literatura. Como académico, ha gestado numerosas becas para jóvenes investigadores indígenas. Ha sido presidente del Encuentro Continental de Literaturas Amerindias. En 2012, el Congreso del Perú y el Parlamento Indígena de América le otorgaron un reconocimiento por su trayectoria y contribución a los pueblos indígenas. Algunas de sus obras son *El héroe de nuestra imagen* (2004), *Interacciones multiculturales* (editor, 2008), *Antes el amanecer* (antologador, 2010), *El sol babea jugo de piña* (antologador, 2010), *Flores del diamante* (2010), *Pütchi Biyá Uai, precursores y puntos aparte* (compilador, 2011), *Camino a sí* (2012), *Palabras mayores, palabras vivas* (2012) y *Arca e ira, con/versaciones en tiempos de deshumanización* (2019). Con *Mingas de la palabra* recibió el Premio Casa de las Américas de Cuba. Actualmente, es investigador y profesor asociado del Departamento de Literatura de la Pontificia Universidad Javeriana en la Facultad de Ciencias Sociales (Bogotá), en donde es director cofundador del Centro de Estudios Ecocríticos e Interculturales y de la Red de Creación Intercultural.

Paola Molano Martínez

Magistra en Literatura con mención *summa cum laude* de la Pontificia Universidad Javeriana y profesional en Estudios Literarios de la Universidad Nacional de Colombia. Actualmente, está interesada en la relación entre

la edición y las literaturas y las oralituras indígenas contemporáneas. Su trabajo de grado de maestría "*Danzantes del viento/Bínÿbe Oboyejuayëng* de Hugo Jamioy como obra-árbol y como obra-semilla: textos, materialidades y procesos colectivos de producción y edición" recibió mención de honor por parte de la Facultad de Ciencias Sociales de la Pontificia Universidad Javeriana. En trabajos anteriores, ha planteado reflexiones sobre la historia literaria y las producciones literarias regionales, como en el capítulo "Un espacio poético: apuntes sobre las historias de la literatura de Boyacá" (Editorial Universidad Nacional de Colombia, 2020). Trabaja como editora de libros en la Editorial de la Pontificia Universidad Javeriana y es coeditora académica en *Mingas de la imagen*.

Miguel Rojas-Sotelo

Es curador, artista y activista mediático. Es profesor adjunto en estudios comparativos internacionales en la Universidad de Duke. Coordina programas especiales del Centro para Estudios Latinoamericanos y dirige el Festival de Cine de Latinoamericano de Carolina del Norte. Tiene un doctorado en Teoría Crítica Cultural, Estudios Latinoamericanos y Visuales. Sus libros recientes exploran políticas culturales, subjetividades ambientales/indígenas y producción audiovisual, entre otros: *graphic in transit | Sergio Sánchez Santamaría* (2021), *Be Patient | Se paciente: enredos artísticos y médicos en el trabajo de Libia Posada* (2019) e *Irrupciones, compresiones, contravenciones. Arte contemporáneo y política cultural en Colombia* (2017). Ganó el Premio Nacional de Ensayo en Crítica de Arte 2017-2018 del Ministerio de Cultura de Colombia, con su ensayo titulado "Soberanía visual en Abya Yala". Es coeditor académico de el volumen titulado *Mingas de la imagen: estudios indígenas e interculturales* (2022).

Paul M. Worley

Profesor de literatura global en Western Carolina University. Escribió con Rita M. Palacios el libro *Unwriting Maya Literature: Ts'íib as Recorded Knowledge* [*Des-escribir la literatura maya: una propuesta desde el ts'íib*] (2019). Es autor de *Telling and Being Told: Storytelling and Cultural Control in Contemporary Yucatec*

Maya Literatures [*Contar y ser contado: los cuentacuentos y el control cultural en la literatura maya yucateca*] (2013). Recibió una mención honorífica en el Premio lasa-México 2020 para el mejor libro en humanidades. En 2018, ganó el Premio Sturgis Leavitt del Southeastern Council on Latin American Studies. Ha sido becario Fulbright. Aparte de su trabajo académico, ha traducido las obras de los escritores indígenas Hubert Malina, Adriana López, Manuel Tzoc, y Ruperta Bautista, entre otros.

Simone Ferrari

Doctor en Estudios Lingüísticos, Literarios e Interculturales por la Universidad de Milán y en Ciencias Sociales y Humanas por la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá. Su investigación se centra en la producción literaria de escritoras y escritores autodenominados indígenas en la contemporaneidad. En su tesis de doctorado estudia la dimensión epistemológica de la noción del *palabrandar* como herramienta de resistencia cultural en los textos de algunos autores indígenas nasa en Colombia. Entre sus otros intereses de investigación se encuentran el paisaje lingüístico como herramienta cultural de escritura contrahegemónica en espacios urbanos e indígenas y la memoria oral como proceso de resiliencia comunitaria en contextos de segregación urbana. Ha participado en diferentes congresos internacionales en Colombia, Italia y México. Entre sus últimas publicaciones, se encuentran "Vilma Almendra y el *palabrandar* indígena: hacia una integración de saberes desde la Abya Yala" (Penguin Random House, 2020) y "De Álvaro Ulcué a Ezio Roattino: 'identidades de ida y regreso' en la lucha indígena colombiana" (Milan University Press, 2021).

Vilma Rocío Almendra Quiguanás

Hija del pueblo nasa y del pueblo misak. Comunicadora comunitaria por vocación desde el Cauca. Integrante de Pueblos en Camino. Autora del libro *Entre la emancipación y la captura* (2017).

Emmanuel Rozental Klinger

Médico, escritor y activista. Fundador y primer coordinador del Tejido de Comunicación y Relaciones para la Verdad y la Vida. Integrante de Pueblos en Camino, iniciativa que busca tejer resistencias y autonomías entres pueblos y procesos.

Francisco Antonio León Cuervo

Es narrador, poeta y profesor mazahua. Licenciado en Lengua y Cultura por la Universidad Intercultural del Estado de México (UIEM). Ha traducido a su lengua materna documentos relacionados con los derechos humanos y programas sociales. Además, es compilador de una antología de literatura mazahua y secretario de la agrupación Escritores Mazahuas. Obtuvo en 2018 el Premio de Literaturas Indígenas de América Plia en el marco de la edición 32 de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara. Actualmente, es docente de educación primaria indígena.

Elicura Chihuailaf

Es escritor, poeta y oralitor mapuche. Entre sus obras se destacan *De sueños azules y contrasueños* y *Recado confidencial a los chilenos*. Obtuvo el Premio Nacional de Literatura de Chile en 2020.

Hugo Jamioy Juagibioy

Es oralitor camëntsá. Actualmente, es gestor de la Biblioteca y Casa de la Memoria Indígena de la Sierra Nevada de Santa Marta. Ha publicado los libros *Mi fuego y mi humo, mi Tierra y mi sol* y *Danzantes del viento*.

Fredy Chikangana

Es oralitor yanakuna. Ganador del Premio de Poesía de la Universidad Nacional de Colombia de Bogotá en 1995 y dos premios Nosside de Poesía (Italia). Entre sus libros figuran *Cantos de amor para ahuyentar la muerte*, *Yo yanacona, palabra y memoria*, *El colibrí de la noche desnuda* y *Espíritu de pájaro en pozos del ensueño / Samay pisccok pponccopi muschcoypa*.

Liliana Ancalao Meli

Nació en Puel Mapu Wall Mapu y pertenece a la comunidad mapuche-tewelche ñamkulawen. Es profesora en Letras por la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco. Jubilada en la docencia de escuela secundaria. En la actualidad, es poeta e investigadora. En sus trabajos ensayísticos y poéticos vincula la práctica, el estudio y la investigación de la espiritualidad, del idioma originario, de las memorias orales, de la documentación de archivo y de la creación artística de su pueblo.

Néstor Ganduglia

Es profesor, autor y narrador uruguayo. Estudió psicología en la Universidad de la República. Es magíster en Educación Popular e investigador en temas de culturas populares de Latinoamérica.

Camilo A. Vargas Pardo

Es doctor en Estudios Romances Españoles por la Universidad de la Sorbona de París y en Estudios Amazónicos por la Universidad Nacional de Colombia (Sede Amazonia), en modalidad cotutela internacional (2019). Sus investigaciones abordan las relaciones entre la tradición oral y la producción literaria de autores indígenas contemporáneos.

Paul Dávila

Es candidato a doctor en Germanística en Comparación Cultural por la Universidad de Heidelberg. Magíster en Literaturas Internacionales de la Universidad Eberhard Karls Tübingen. Sus líneas de investigación tratan la literatura indígena, religiosa, latinoamericana, alemana, el Romanticismo y los siglos XIX y XX. Es miembro del grupo de investigación Ciencia y Religión de la Universidad de Rosario y de Justicia y Paz del KAAD. Actualmente, es profesor del Departamento de Lenguas y Cultura en la Universidad de los Andes y de la cátedra de Literatura Alemana en la Universidad Nacional de Colombia.

Jarol Segura Rivera

Descendiente de la etnia bröran, su nombre en su idioma originario es Zhüren Di bröran. Actualmente, vive en el territorio sagrado de Térraba (Teribe), ubicado en el cantón de Buenos Aires, provincia de Puntarenas. Está casado y tiene dos hijos. Es activista en la lucha de los derechos y reivindicación de los pueblos indígenas de Costa Rica. Actualmente, trabaja como auxiliar de vigilancia en el Ministerio de Educación Pública y dedica su tiempo libre a trabajar la tierra y la poesía. Sus poemas se encuentran publicados en *Hasta que muera el sol. Antología de escritoras y escritores indígenas bröran-térraba* (Editorial Paroxismo, 2015) y *Suplemento Ojarasca*, (Pittsburgh, 2016). Tiene un libro inédito: *Ojarasca del tiempo.*

Juan Duchesne Winter

Obtuvo el MA de la Universidad de Londres King's College y el Ph. D. de la Universidad del Estado de Nueva York en Stony Brook. Es profesor e investigador de planta en la Universidad de Pittsburgh. Dirigió la *Revista Iberoamericana* y la sección de publicaciones del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana (IILI) de 2008 a 2020. Autor de los libros *Plant Theory in Amazonian Literature* (2019), *Invitación al baile del muñeco. Máscara, pensamiento y territorio en el Amazonas* (2017), *Caribe, Caribana: cosmografías literarias* (2015), *La guerrilla narrada: acción, acontecimiento, sujeto* (2010), *Comunismo literario y teorías deseantes: inscripciones latinoamericanas* (2009), *Del príncipe moderno al señor barroco: república de la amistad en* Paradiso, *de José Lezama Lima* (2008), *'Equilibrio encimita del infierno': Andrés Caicedo y las utopías del trance* (2007), *Fugas incomunistas* (2005), *Ciudadano Insano* (2001), *Política de la*

caricia (1996), *Narraciones de testimonio en América Latina* (1991) y *Taberna Tu Puta Vida* (ficción, 2020). Compilador y editor de *Hermosos invisibles que nos protegen. Antología Wayuu* (2015). Editor del libro del autor raizal, Martin Pomare, *Clamor de las islas* (2021). Sus artículos, publicados internacionalmente, giran en torno a los temas de los libros mencionados y otros asuntos literarios y culturales.

Abadio Green Stocel

Es doctor en Educación con énfasis en Estudios Interculturales. Es educador gunadule, coordinador del Programa de Educación Indígena y profesor de la Licenciatura en Pedagogía de la Madre Tierra de la Facultad de Educación de la Universidad de Antioquia.

Pilar Consuelo Espitia Durán

Es profesional en Estudios Literarios de la Pontificia Universidad Javeriana y doctora en Letras y Literaturas Hispánicas de la Stony Brook University. A lo largo de su trayectoria académica, se ha distinguido por su interés en la literatura medieval y colonial, así como en la literatura de las llamadas *modernidades tempranas*. Actualmente, trabaja como profesora asistente en la Pontificia Universidad Javeriana y enseña los cursos de Literatura Medieval, Crítica Literaria y Literatura Comparada del pregrado en Literatura. Es actual colaboradora y traductora de la revista digital *Open Americas* y traductora de artículos para la plataforma digital Medievalists.net.

María Piedad Quevedo Alvarado

Profesora asociada del Departamento de Literatura de la Pontificia Universidad Javeriana en Bogotá, en donde dirige la carrera de Estudios Literarios. Ph. D. en Lenguas y Literaturas Románicas de la Universidad de Harvard. Sus áreas de interés son los estudios coloniales, el cuerpo, la cultura letrada, el Renacimiento y el Barroco, las mujeres y las maternidades. Es curadora del texto y preparó la introducción y notas de la *Historia de la monja alférez, Doña Catalina de Erauso, escrita por ella misma*, publicada por Tres Cantos (2020), editora académica de *Cartografías críticas y enseñanza literaria. El legado de Cristo Figueroa*, publicado por la Editorial de la Pontificia Universidad Javeriana (2019), autora del libro *Un*

cuerpo para el espíritu. Mística en la Nueva Granada: el cuerpo, el gusto y el asco. 1680-1750, publicado por el Instituto Colombiano de Antropología e Historia (Icanh) (2007) y de varios artículos y capítulos de libros.

José Luis Iturrioz Leza

Es doctor en Lingüística de la Universidad de Barcelona. Tiene estudios de lingüística indoeuropea, clásica y germánica. Fue miembro del Proyecto de Investigación Universales y Tipología en la Universidad de Colonia de Alemania, donde también fue profesor de Lingüística Formal y Tipología. Es investigador, autor o coautor de más de ciento cincuenta trabajos científicos y de divulgación.

Andrea Echeverría

Es doctora en Literatura Latinoamericana y Estudios Culturales en Georgetown University. Es profesora asociada en Wake Forest University y autora de los libros *El despertar de los awquis: migración y utopía en la poesía de Boris Espezúa y Gloria Mendoza* (2016) y *Yeyipún en la ciudad: representación ritual y memoria en la poesía mapuche* (en prensa). Ha publicado artículos de investigación en revistas que incluyen la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, *Bulletin of Latin American Research*, *Latin American and Caribbean Ethnic Studies* y *Latin American Research Review*.

Ximena Jordán

Magíster en Curaduría del Arte por la Universidad de Melbourne de Australia, licenciada en Estética y bachiller en Ciencias Sociales y Humanidades de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Ha trabajado en el Museo Chileno de Arte Precolombino, en el Centro Cultural del Palacio La Moneda, en la National Gallery of Victoria y en el centro de arte aborigen Warlukurlangu. Realiza periódicamente publicaciones en medios de investigación y de comunicación cultural, así como curadurías de exposiciones de arte visual en México y Chile. En la actualidad, es coordinadora de Proyectos y Patrocinios de los museos Frida Kahlo y Diego Rivera Anahuacalli, en donde forma parte del equipo de investigación.

Charles Bicalho

Tiene un doctorado en Estudios Literarios de la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG), una especialización en Cine, Televisión y Nuevos Medios, así como una graduación de Tecnología en Diseño Gráfico. Ha traducido y publicado la tradición literaria de los indígenas maxakali del sureste de Brasil y ha producido películas con ellos. Miembro fundador y coordinador de la Pajé Filmes, una productora audiovisual centrada en temas indígenas. Es el organizador general y curador de la Mostra Pajé, un festival de cine indígena en Brasil. Director, guionista y productor, ha dirigido o codirigido cortometrajes documentales y de animación.

Fernando Urbina Rangel

Filósofo, antropólogo, etnógrafo y fotógrafo. Especialista en pensamiento indígena, mitologías y arte rupestre con énfasis en culturas amazónicas. Algunos de sus libros son *Amazonía. Naturaleza y cultura* (1986), *Las hojas del poder* (1992), *Dïïjoma: el hombre serpiente-águila* (2004).

Gloria Elizabeth Chacón

Es profesora asociada del Departamento de Literatura de la Universidad de California, San Diego. Tanto su investigación como su docencia se centran en la literatura, la autonomía intelectual y la filosofía en mesoamérica. Es autora de *Indigenous Cosmolectics: Kab'awil and the Making of Maya and Zapotec Literatures*. Actualmente, está trabajando en su segundo libro provisionalmente titulado *Metamestizaje, indigeneidad* y diásporas y se encuentra en coedición de la antología *Teaching Central American Literature in a Global Context para la serie Teaching Options*. Sus trabajos han aparecido en antologías y revistas en Canadá, Colombia, Alemania, México y Estados Unidos.

Juan Carlos Martínez Hofmann

Originario de Chile, es profesor en el Departamento de Lenguas Modernas y Literaturas de la Universidad Mount Allison en Sackville, NB, donde estudia

literatura y poesía indígena. Su primer poemario, *Esos momentos*, fue publicado en Chile por Ediciones Altazor en 2016.

María Paula Lizarazo

Es profesional de Estudios Literarios de la Pontificia Universidad Javeriana. Se ha enfocado en los campos teóricos de la memoria, la migración y el Sur Global. En la actualidad, es periodista del diario *El Espectador*.

Yana Lema

Comunicadora social, videasta, traductora, gestora cultural, poeta y narradora kichwa. Obtuvo el premio al mejor video de medicina tradicional en el III Festival de Cine y Vídeo de las Primeras Naciones de Abya Yala-Conaie (1999), el reconocimiento en la modalidad testimonio escrito en el concurso Colectivo Mujeres Imágenes y Testimonios (2000) y el reconocimiento publicación por la participación en la 1.a Bienal Continental de Artes Indígenas Contemporáneas en México (2013). Ha sido organizadora de cinco ediciones del Festival de Literaturas de Abya Yala La Fiesta del Maíz (2011-2016) y de la primera microferia del libro indígena Bibliopawkar, Peguche (2017). Es compiladora de las antologías de poesía de las nacionalidades indígenas del Ecuador *Hatun Taki* (2013) y *Chawpi Pachapi Arawikuna* (2015), Ñawpa *Pachamanta Purik Rimaykuna* (2016). Obtuvo el reconocimiento Árbol de la Vida al trabajo de promoción cultural de la Asociación de Escritores Indígenas de México-Génova (2015), el Premio Nacional Darío Guevara Mayorga a la mejor obra publicada en la categoría cuento infantil, otorgado por el Municipio del Distrito Metropolitano de Quito (2016), con su obra "Chaska". Ha publicado el poemario personal bilingüe (kichwa-castellano) *Tamyawan Shamukupani* (Tujaal Ediciones, 2018) y el poemario *Kampa Shimita Yarkachini* (Kintirikra Editorial, 2021). Actualmente, se desempeña como docente en la Escuela de Literatura en la Universidad de las Artes del Ecuador.

Angie Lucía Puentes Parra

Es profesional en Estudios Literarios y candidata a magistra en Lingüística Aplicada y Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) de la

Pontificia Universidad Javeriana (Bogotá). Actualmente, es profesora de literatura y español como lengua materna en el Colegio Nueva Granada. Está interesada en los procesos de interculturalidad, pedagogías y la formación integral. Ha participado en voluntariados, misiones, procesos de crecimiento y vida interior con la Casa Ignaciana de la Juventud y la pastoral universitaria jesuita.

Paula Alejandra Beltrán Oviedo

Fue coordinadora del Programa de Inclusión y Diversidad (2015-2020) y profesional de Permanencia Estudiantil Dirección de Asuntos Estudiantiles de la Pontificia Universidad Javeriana.

Carolina Muñoz Umaña

Trabajó como profesional en Punto de Apoyo a Estudiantes de Fuera de Bogotá (2015-2021) de la Pontificia Universidad Javeriana.

Pedro Cardona Fuentes

Es profesor e investigador de la Facultad de Filosofía en la Universidad Autónoma de Querétaro. Es doctor en Lingüística y magíster en Estudios Amerindios y Educación Bilingüe. Su trabajo se orienta al desarrollo de las lenguas indígenas desde los espacios educativos, la formación comunitaria y el desarrollo de la cultura escrita en estos idiomas.

Teresa Dey

Es licenciada en Creación Literaria y magíster en Docencia Universitaria. Es una de las fundadoras de la Academia de Creación Literaria de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México. Además, es autora de los libros de cuentos *Mujeres transgresoras* y *El animal del deseo*. Su obra aparece en diversas antologías de cuento y poesía.

Luz María Lepe Lira

Es doctora en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada por la Universidad Autónoma de Barcelona. Actualmente, es profesora de tiempo completo en la Universidad Autónoma de Querétaro. Ha publicado los libros *Relatos de la diferencia y literatura indígena*, *Lluvia y viento, puentes de sonido. Literatura indígena y crítica literaria* y *Cantos de mujeres en el Amazonas*.

Carmen Ros

Es licenciada, magíster y doctora en Letras Modernas de la Universidad Iberoamericana. Es cofundadora de la Licenciatura en Creación Literaria de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México, donde es profesora de tiempo completo. Ha publicado cuentos, novelas, reseñas, entrevistas, reportajes, ensayos y artículos académicos.

Juan G. Sánchez Martínez

Es poeta, narrador, académico y ensayista sobre las expresiones culturales de los pueblos originarios de Abya Yala y sus modos de estar en el mundo. Es coordinador y traductor de la revista multilingüe en línea *Siwar Mayu, río de colibríes*. Ha publicado los libros de poesía *Río*, *Salvia* y *Altamar*, este último galardonado en 2016 con el Premio Nacional de la Universidad de Antioquia en Colombia. Actualmente, es profesor asociado en la Universidad de Carolina del Norte Asheville, en el Departamento de Lenguas y Literaturas, y de Estudios Indígenas.

Sebastián Patrón Saade

Es profesor asociado en la Universidad de Corea, donde trabaja hace varios años Ha publicado varios artículos sobre la obra de los autores portugueses António Lobo Antunes, Lídia Jorge y Hélder Macedo, así como del autor colombiano Tomás González. Desde su llegada a Seúl, ha explorado las conexiones entre Latinoamérica y Asia del este. En la actualidad, trabaja en un libro en el que indaga sobre diferentes (des)encuentros transpacíficos en la obra de Bernardo Carvalho, Eduardo Halfon, Santiago Gamboa y Paulina Flores.

Mikeas Sánchez

Es poeta, profesora universitaria, activista y productora radiofónica en Chiapas (México). Publicó su sexto libro de poesía en 2019.

Wendy Call

Es escritora, traductora y profesora universitaria en Seattle (Estados Unidos). Fue becaria Fulbright en Colombia en 2019.

Iván Darío Vargas Roncancio

Es doctor en Ciencia de los Recursos Naturales de la Universidad de McGill. Es abogado, magíster en Estudios de Biociencias y Derecho de la Universidad Nacional y en Estudios Romances de la Universidad de la Universidad de Duke. Actualmente, se desempeña como investigador posdoctoral en el programa de Liderazgo para la Era Ecozoica en la Universidad de McGill.

Ati Gunnawi Viviam Villafaña

Es miembro de pueblo iku de la Sierra Nevada de Santa Marta y es estudiante de Ciencia Política de la Pontificia Universidad Javeriana.

Gabriela Garibello Daza

Es miembro de pueblo muisca de la Sabana de Bogotá y cursa la carrera de Estudios Literarios en la Pontificia Universidad Javeriana.

Nicasio Urbina

Es escritor, catedrático y crítico. Su primer libro fue una colección de cuentos titulada *El libro de las palabras enajenadas*, seguido del de crítica literaria *La significación del género: estudio semiótico de las novelas y ensayos de Ernesto Sábato*. Ganó el Premio Nacional Rubén Darío en 1995 con un libro titulado *La*

estructura de la novela nicaragüense: análisis narratológico. Ha publicado más de noventa artículos críticos en revistas especializadas, ha dictado más de ciento veinticinco conferencias y ha publicado columnas en diarios y periódicos. Actualmente, es catedrático de literatura latinoamericana de la Universidad de Cincinnati y director de estudio de posgrado en el Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas.

Carlos Miguel Gómez

Es filósofo, poeta y narrador. Es licenciado en Filosofía y profesional en Estudios Literarios de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá. Es magíster en Estudios de las Religiones de la Universidad de Lancaster en el Reino Unido y doctor en Filosofía de la Religión de la Universidad Goethe de Frankfurt. Actualmente, es profesor asociado de la Escuela de Ciencias Humanas de la Universidad del Rosario de Bogotá.

Adriana Paredes Pinda

Es poeta, profesora, mujer-medicina y escritora mapuche huilliche. Es doctora en Ciencias Humanas de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Austral de Chile. Ha publicado los libros ÜI y *Parias zugun*.

Jorge Miguel Cocom Pech

Escritor y traductor maya. Ha publicado textos de diversos géneros en su lengua materna, el maya yucateco. Entre 2002 y 2005, fue presidente de la Asociación de Escritores Indígenas. Ha sido acreedor del Premio Estatal de Periodismo Audomaro Castillo 1994; el Gran Premio Internacional de Poesía 2005, otorgado por la Academia Internacional Oriente-Occidente de Rumania durante el Festival Noches Poéticas; y la presea Guerrero Cuautli, otorgada por la Asociación Gran Señoría de Xaltocan, en reconocimiento a su trayectoria en la lucha por la preservación de las lenguas originarias en México. Algunos de sus libros son *Muk'ult'an in nool, Secretos del abuelo* (2001) y *Lágrimas de oro: aquí, ¡no hables maya!* (2014).

Se terminó de imprimir en DGP
Editores S. A. S. en papel *earth pact* de
70 gr. Para su composición se usaron
las tipografías Landa y Mexica.